

Manual • Mode d'emploi • Handleiding • Handbuch • Manuale



Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

Congratulations with the purchase of this spiral mixer.  
This machine has been tested thoroughly in our warehouse in Belgium before delivery.  
This way, Sinmag Europe is able to guarantee delivery of a machine ready for installation.

For correct use and long service life of your spiral mixer, we recommend that you read this manual attentively before starting to use the machine.

Sinmag Europe thank you for your trust and wish you much job satisfaction with this spiral mixer.



Sinmag Europe Team.

## 1. Installation

The machine has to be installed on a horizontal and smooth surface.

Adjust the four screws to make sure the machine seats firmly on its four corners.



## 2. Electrical supply

Please connect the machine to the correct electrical supply, as indicated on the identification plate.

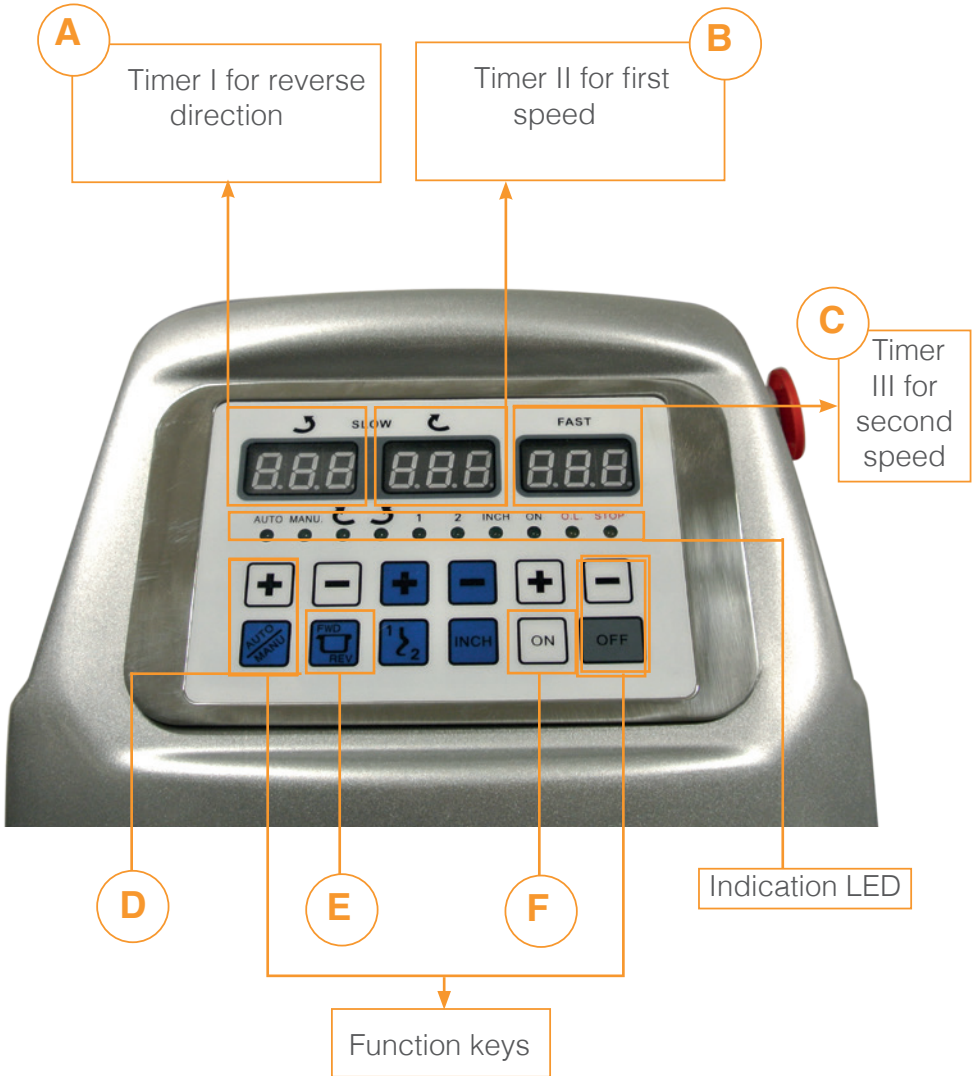
After the machine has been connected to the electrical supply, first of all check the direction of rotation of the kneading spiral and the bowl. Seen from above, both kneading spiral and bowl should rotate clockwise. The arrow on the bowl indicates the rotating direction of the bowl.

If the rotating direction is wrong, please exchange any two of the electrical phase cables to reverse the rotating direction.

Volts	230 V	Name	SPIRAL MIXER		
Amp	5.0 A	Model	M 100		
Input Power	1.15 kW	Frequency	50 Hz	Phase	3 m
Weight	25 kg	kg	Size (cm)	200x200x100	
Temperature	25 °C	Serial No.	M100000000		
Color(s)	(M)/W	M.F.O. date	01/01/00		
Address		100-110 Zhonghua Road, Shenzhen Development Zone, Shukou City, Jiangsu Province, China		Fuat: Electricity	
Manufacturer		SINMAG Bakery Equipment(WA)CO.LTD		CE	



### 3. Control panel



## 4. Operation of the spiral mixer by means of the touch digital panel

### 4.1 Description

#### 4.1.1 Timers

The timers are located at the upper side of the panel. Timer I is for reverse direction, timer II for first speed, timer III for second speed.

The timers are set by means of the **+** and **-**-keys. If you press the **+** once, the set time will increase by 10 seconds. The maximum time that can be set is 20 minutes. After 20 minutes, the timer will start from 0 minutes again.

Press the **-** key for reducing the set time by 10 seconds.

When the spiral mixer is switched ON, the timers will indicate the set time. When the timer starts to work, the time indicated on the timer will be reduced 10 seconds at a time until it reaches 0.

When the safety cover is raised during AUTOMATIC operation, the timer will stop at the current position. When the spiral mixer restarts after such a stop, the timer will continue from the current position to finish the remaining time.

During MANUAL operation, the timer will not work.

When the **OFF**-key is pressed, the timers will return to the set time.

Safety cover open



### 4.1.2 Indication LEDS


These LEDS show the operation mode in which the spiral mixer is functioning:


**A.** “AUTO/MANUAL” operation:

When the “AUTO”LED lights up, the spiral mixer is functioning in AUTOMATIC mode.

When the “MANU” LED lights up, the spiral mixer is functioning in MANUAL mode.

**B.** Bowl direction:

When the -LED lights up, the bowl will rotate in FORWARD direction (clockwise).

When the -LED lights up, the bowl will rotate in REVERSE direction. (counterclockwise)

**C.** The “ON”-LED lights up when the machine is functioning.

**D.** Speed:

When the “I”-LED lights up, the spiral mixer is operating in first speed.

When the “II”-LED lights up, the spiral mixer is operating in second speed.

**E.** The “INCH”-LED indicates the inching mode. When neither the “INCH”, nor the “ON”-LED lights up, the machine is in “STOP”.

**F.** The “STOP”-LED lights up only when the safety cover is raised during operation of the machine.

**G.** “O.L.” (Over-Load): This LED lights up when the overload relay is on. After the fault (voltage drop, mixer overload or one of the cable connections has come loose) has been removed, this LED will turn off.

### 4.1.3 Function keys

AUTO/MANUAL operation mode

Inching button. Only the bowl will run while you press this key. This button's function is to bring the dough to the front after operation, in order that it can be taken out.



Button for the selection of the bowl direction (Forward-0-Reverse). The bowl should rotate in the same direction as the arrow mark "→" on the bowl.










STOP button

START button

Button for the selection of the speed in which the spiral mixer should operate. Seen from above, the spiral should run in clockwise direction.





## 4.2 Automatic operation

- A.** Press the  and  -buttons below timer I to set desired time for reverse direction.
- B.** Press the  and  - buttons below timer II to set the desired time for first speed.
- C.** Press the  and  buttons below timer III to set the desired time for second speed.
- D.** Press the AUTO / MANU -button until the “AUTO”-LED lights up.
- E.** Press the  -button until the -LED lights up.
- F.** Press the  -button to start the machine.





After completing the above procedure, the machine will start operating. It will work in reverse direction until timer I reaches 0. Then , the machine will start operating in first speed until timer II reaches 0. Finally the machine will start operating in second speed until timer III reaches 0. The machine will now stop automatically.


During the “AUTOMATIC” operation, the machine will stop when you lift the safety cover.

The timer will stop at its current position. The timer will restart from that position after you have closed the safety cover and pressed the  -button.

Upon pressing the  -button, the timer will return to the set position and restart.

## 4.3 Manual operation

- A. Press the AUTO/MANU-button until the “MANU”-LED lights up.
- B. Press the  and -buttons to select the desired speed and rotation direction.
- C. Press the  -button to start the machine.
- D. Press the  -button to stop the operation.

The timers will not function during manual operation. The bowl direction cannot be reversed in second speed. The mixer will always start in first speed, even if you select “II” to start. When the mixer is running in first speed, you can then press  to switch to second speed.

## 4.4 Manual switch

When the digital panel is damaged, the mixer can be operated with the manual switch that is located at the left side of the top cover. You can select first or second speed manually without timer.



Manual • Mode d'emploi • Handleiding • Handbuch • Manuale



Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

Nous vous félicitons pour l'achat de votre pétrin à spirale. Avant l'expédition, cette machine a été contrôlée dans notre dépôt en Belgique. De cette façon, nous pouvons vous assurer la livraison d'une machine prête à l'installation.

Pour une bonne utilisation et une longue durée de vie de la machine, nous vous recommandons de lire ce mode d'emploi avec attention avant d'utiliser la machine.

Sinmag Europe vous remercie pour la confiance et l'intérêt et nous vous souhaitons beaucoup de joie au travail avec cette machine



L'équipe de Sinmag Europe.

## 1. INSTALLATION

FR

La machine est prête à être installée.

Elle doit être installée sur une surface horizontale et égale.  
Adaptez les vis de manière à ce que la machine soit placée solidement sur ses quatre pieds.



## 2. ALIMENTATION ELECTRIQUE

Prenez soin d'alimenter la machine avec la tension électrique correcte, comme elle est indiquée sur la plaque signalétique du fabricant.

Après avoir branché la machine, vous devez contrôler d'abord la direction de la spirale et de la cuve. Vu du haut, la spirale ainsi que la cuve doivent tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. La **flèche** indique la direction de rotation de la cuve.

Si la direction de rotation est incorrecte, vous devez échanger les deux cables de phase afin d'inverser la direction de rotation.

Volts	230 V	Name	SPIRAL MIXER
Amp	10 A	Model	SM10
Input Power	2300 W	Frequency	50 Hz
Weight	100 kg	Phase	3 Ø
Temperature	°C	Size (cm)	1000x1000x1000
Colour/ h	(M)/H	Serial No.	24110105
		M.F.G date	24/10/10
Address		Fuel: Electricity	
Manufacturer: SINMAG Bakery Equipment(WA)CO.LTD		CE	



### 3. CLAVIER DIGITAL



## 4. UTILISATION DU PETRIN

### 4.1 Description

#### 4.1.1 Les minuteries

En haut de l'afficheur, vous trouvez la minuterie I pour la direction inverse de la cuve, la minuterie II pour la vitesse basse et la minuterie III pour la vitesse haute. Les trois minuteries indiquent le temps en minutes.

Les minuteries sont réglées par les boutons **+** et **-**. Si vous poussez le bouton **+** une fois, le temps montera de dix secondes. Le temps maximum qui peut être défini, est 20 minutes. Après 20 minutes, la minuterie recommencera à 0 minutes. Pressez le bouton **-** pour diminuer le temps par dix secondes.

Quand le pétrin à spirale est mis en marche, les minuteries indiqueront le dernier temps programmé. Quand la minuterie commence à travailler, le temps indiqué diminuera par dix secondes à la fois, jusqu'au moment où la minuterie atteint 0.

Quand le couvercle de sécurité est levé pendant l'opération automatique (« AUTOMATIC »), la minuterie s'arrête à la position où elle se trouve. Quand le pétrin à spirale recommence à travailler, la minuterie reprend son travail de cette position jusqu'au moment où elle atteint la fin du temps défini.

Pendant l'opération manuelle, la minuterie ne fonctionne pas.

Quand vous poussez le bouton **OFF**, les minuteries retournent au dernier temps.



l'écran de sécurité ouvert



## 4.1.2 LES LAMPES D'INDICATION

Ces lampes indiquent le mode dans lequel le pétrin à spirale fonctionne:

**A.** Opération "AUTO/MANUAL":

Quand la lampe AUTO s'illumine, la machine est en fonctionnement automatique.

Quand la lampe MANU s'illumine, la machine est en fonctionnement manuel.

**B.** Direction de la cuve:

Quand la lampe  s'illumine, la cuve tourne en avant.

Quand la lampe  s'illumine, la cuve tourne inversement.

**C.** Vitesse: Quand la lampe "I" s'illumine, la machine tourne à vitesse basse.

Quand la lampe "II" s'illumine, la machine tourne à vitesse haute.

**D.** La lampe INCH permet de fonctionner en pas-à-pas.

Ce bouton vous permet de facilement sortir la pâte, en avançant la cuve.

Quand ni la lampe INCH, ni la lampe ON ne s'illuminent, la machine est en mode STOP.

**E.** La lampe ON s'illumine quand la machine est en marche

**F.** La lampe STOP s'illumine seulement quand le couvercle de sécurité est levé pendant que la machine est en marche.

**G.** O.L. (Over-load) : Cette lampe s'illumine quand le relais de surtension est mis en marche. Essayez d'éliminer la cause du problème (un manque de voltage, surcharge du pétrin ou une mauvaise connexion de câble). Puis la lampe s'éteindra.

### 4.1.3 Les boutons de fonction

Boutons pour la sélection du mode AUTO/MANUAL

Bouton pour la sélection du mode pas-à-pas.  
La cuve tournera seulement quand vous poussez ce bouton.












Bouton pour la sélection du sens de rotation de la cuve (Forward – 0 – Reverse).  
Quand ce bouton-ci est en position « F », la cuve devrait tourner dans la même direction que la flèche « → » sur la cuve.

Bouton pour l'arrêt de la machine


Bouton pour la mise en marche

Bouton pour la sélection de la vitesse  
Vu du haut, la spirale devrait tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

## 4.2 MODE AUTOMATIQUE

- A. Poussez les boutons  et  sous la minuterie I pour mettre au point la durée voulue pour la direction inverse de la cuve.
- B. Poussez les boutons  et  sous la minuterie II pour mettre au point la durée voulue pour la vitesse basse.
- C. Poussez les boutons  et  sous la minuterie III pour mettre au point la durée voulue pour la vitesse haute.
- D. Poussez le bouton AUTO/MANU, la lampe AUTO/MANU s'illumine.
- E. Poussez le bouton  la lampe  s'illumine.
- F. Poussez le bouton  pour mettre la machine en marche.

Après avoir suivi la procédure mentionnée ci-dessus, la machine commencera à fonctionner. Elle fonctionnera en direction inverse, jusqu'au moment où la minuterie I atteint 0. Puis, la machine fonctionnera à vitesse basse, jusqu'au moment où la durée indiquée sur la minuterie II est finie. Enfin, la machine fonctionnera à vitesse haute. La machine s'arrêtera automatiquement après.

En mode automatique, la machine s'arrêtera quand vous levez le couvercle de sécurité. La minuterie aussi s'arrêtera à ce moment-là. La machine et la minuterie ne recommenceront à fonctionner qu'après avoir poussé le bouton .

Quand vous poussez , la minuterie retournera au temps que vous avez mis au point et la machine recommencera son travail.

## 4.3 MODE MANUEL

- A.** Poussez le bouton AUTO/MANU jusque la lampe MANU s'illumine.
- B.** Poussez les boutons  et  pour sélectionner la vitesse et la direction de la cuve voulue.
- C.** Poussez le bouton  pour mettre la machine en marche.
- D.** Poussez le bouton  quand vous voulez terminer l'opération.

La minuterie ne fonctionnera pas pendant l'opération manuelle.

La direction de la cuve ne peut pas être inversée pendant que la machine fonctionne à vitesse haute.

Le pétrin se mettra toujours en marche à vitesse basse, même si vous avez sélectionné « II » pour commencer. Quand le pétrin fonctionne à vitesse basse, vous pouvez ensuite pousser II pour faire fonctionner le pétrin à vitesse haute.

## 4.4 INTERRUPTEUR MANUEL

Si le clavier digital est endommagé, le pétrin peut fonctionner avec un interrupteur manuel qui se trouve à gauche sur le côté supérieur de la machine. Vous pouvez ainsi sélectionner la vitesse basse ou haute manuellement sans avoir besoin du clavier digital.





Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

Proficiat met de aankoop van uw spiraalkneder.  
De machine werd alvorens te leveren getest in het magazijn te België.

Zo kan Sinmag Europe garant staan voor de levering van een machine die klaar is voor installatie.

Voor een goede werking en lange levensduur van uw spiraalkneder, raden wij u aan deze handleiding grondig door te nemen alvorens aan de slag te gaan met de machine.

Sinmag Europe dankt u voor het vertrouwen en interesse en wenst u veel werkgenot.



Het Sinmag Europe Team.

## 1. Installatie

Plaats de machine op een horizontale, egale vloer.

Zet de machine vast door de vier schroeven bij te draaien tot deze alle vier de grond volledig raken. De wielen mogen de grond niet meer raken.

Zo staat uw spiraalkneder vast op de grond.

NL



## 2. Elektrische voorzieningen

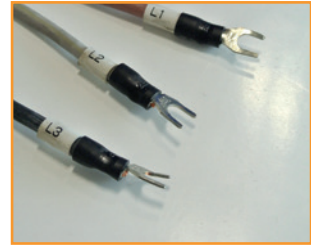
Voorzie de correcte stroomtoevoer voor de machine.  
Deze staat omschreven op het  
fabricageplaatje, bevestigd op de machine.

NL

Controleer na het aansluiten op het elektriciteitsnet de draairichting van de kneedspiraal en de kuip. Van bovenuit gezien moet zowel de kneedspiraal als de kuip in wijzerzin draaien. De pijl op de kuip geeft tevens de draairichting aan.

Draaien de kuip of de spiraal in tegenwijzerzin; wissel dan de twee elektrische draden van plaats om de draairichting aan te passen.

Volts	230	V	Name	SPIRAL MIXER		
Amp	10	A	Model	SP1000		
Input Power	2.2	kW	Frequency	50Hz	Phase	3 φ
Weight	25	kg	Size (mm)	1000		
Temperature	25	°C	Serial No.	10000000		
Calorific h	(MJ/H)	M.F.O date				
Address			14-17 Wood Hill, Galway, Ireland			
Manufacturer			SINMAG Bakery Equipment (UK) LTD			
			Fuel: Electricity			
			CE			





### 3. Bedieningsbord



## 4. Bediening van de spiraalkneder met digitaal toetsenbord

NL

### 4.1 Beschrijving

#### 4.1.1 Timers

Bovenaan het toetsenbord bevinden zich drie timers. Timer 1 geeft de tijdsduur aan voor de omgekeerde draairichting. Timer 2 geeft de tijdsduur aan voor de lage snelheid en timer 3 voor de hoge snelheid. Alle timers geven de resterende tijd aan in minuten.

De timers worden ingesteld door de  en  toetsen. Eén druk op de  toets zal de tijd met 10 seconden verlengen. De maximale instelbare tijd is 20 minuten. Voorbij de 20 minuten start de timer opnieuw op 0 minuten. Druk op de  toets om de ingestelde tijd met telkens 10 seconden te verminderen. Wanneer de spiraalkneder ingeschakeld wordt, zullen de timers de ingestelde tijd weergeven. De tijd op de timer zal daarna per 10 seconden verminderen tot op 0.

Wanneer het veiligheidsscherm omhoog gebracht wordt gedurende de "AUTOMATIC" werking, zal de timer op de huidige positie stoppen. Later, wanneer het scherm opnieuw gezakt wordt en de spiraalkneder verder werkt, na een druk op de  toets, loopt de timer verder om de resterende tijd af te werken.

Gedurende "MANUAL" (handmatige) bediening zal de timer niet werken.

Een druk op de  toets zal de timers opnieuw op de vooraf ingestelde tijd brengen.



Veiligheidsscherm open

## 4.1.2 Signaallampjes

De signaallampjes duiden de verschillende operatiemodi van de spiraalkneder aan:


NL


**A.** “AUTO/MANUAL”-functie:

Wanneer het “AUTO”-lampje oplicht, is de machine in “AUTO”-werking (d.i. automatische werking)

Wanneer het “MANU”-lampje oplicht, is de machine in “MANU”-werking (d.i. handmatige werking)

**B.** Functie voor de kuiprichting:

Wanneer het  lampje oplicht, draait de kuip in wijzerzin.

Wanneer het  lampje oplicht, draait de kuip in tegenwijzerzin.

**C.** Het “ON”-lampje licht op wanneer de machine is ingeschakeld.

**D.** Snelheidsfunctie:

Wanneer lamp “I” oplicht, staat de machine op lage snelheid.

Wanneer lamp “II” oplicht, staat de machine op hoge snelheid.

**E.** Het “INCH”-lampje toont de stap voor stap modus. Deze functie wordt gebruikt om het deeg naar voren te brengen.

Als noch het “INCH”-, noch het “ON”-lampje oplicht, is de machine uitgeschakeld, d.i. de “STOP”-modus.

**F.** Het “STOP”-lampje licht alleen op als het veiligheidsscherm omhoog gebracht wordt terwijl de machine in werking is.

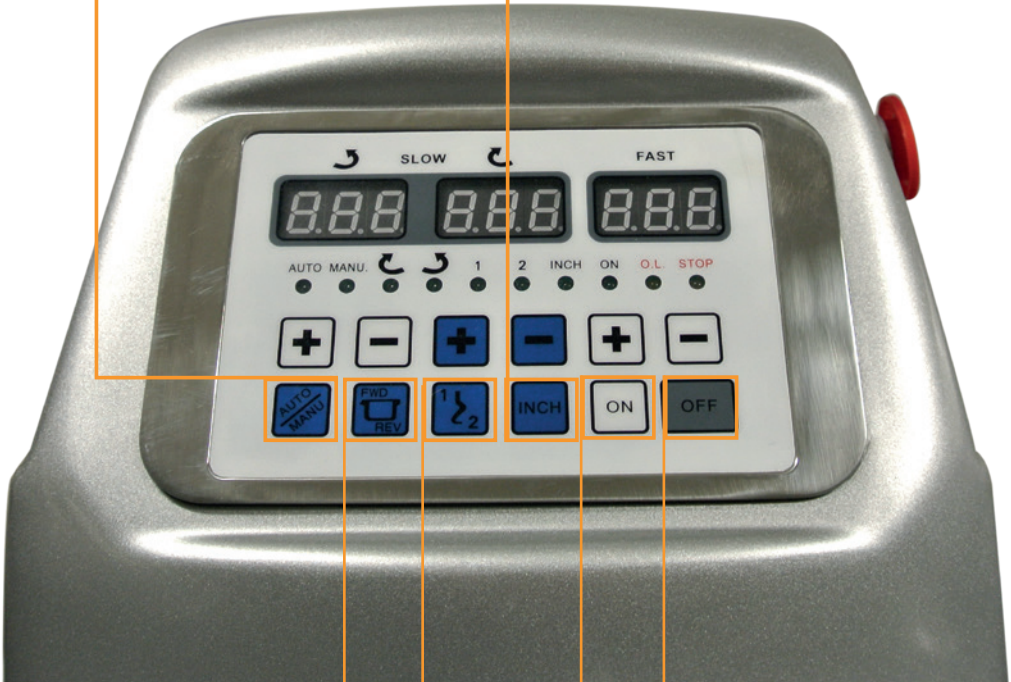
**G.** “O.L.” (Over-Load) licht op wanneer de overgewichtschakelaar ingeschakeld is. Het lampje dooft als het probleem: (te weinig stroomtoevoer, overladen kneder of losgekomen kabel) opgelost is.

### 4.1.3 Functietoetsen

NL

AUTO/MANUAL  
bedieningstoets

Inch, stap voor stap toets  
alleen de kuip zal draaien  
wanneer u deze toets indrukt.












Draairichting kuip  
(forward - 0 - Reverse)  
F-toets ingedrukt = kuip  
draait in zelfde richting als  
pijl → op kuip.

STOP toets


START toets


bedieningstoets voor  
de spiraalsnelheid.  
De spiraal moet van bovenuit  
gezien in wijzerzin draaien.

## 4.2 Automatische werking

- A.** Druk op de  of  toets onder timer I om de gewenste tijd voor de omgekeerde kuiprichting in te stellen.
- B.** Druk op de  of  toets onder timer II om de gewenste tijd voor de lage snelheid in te stellen.
- C.** Druk op de  of  toets onder timer III om de gewenste tijd voor de hoge snelheid in te stellen.
- D.** Druk op de AUTO/MANU toets tot de “AUTO”-lamp oplicht.
- E.** Druk op de  toets tot de  lamp oplicht.
- F.** Druk op de  toets om de machine te starten.

Nadat de verschillende stappen doorlopen zijn, start de machine. De spiraalkneder zal eerst in omgekeerde draairichting werken tot timer I stopt op 0. Dan zal de machine op lage snelheid vooruit beginnen werken tot timer II stopt op 0. Tot slot schakelt de machine over op de hoge snelheid en houdt deze aan tot timer III op 0 komt. Hierna stopt de machine automatisch.

In “AUTO”-stand zal de machine automatisch stoppen wanneer u het veiligheidsscherm optilt. De timer zal ook stoppen op dat punt. Enkel nadat u het scherm hebt gesloten en op de  toets hebt gedrukt, zal de timer verder lopen en de machine opnieuw beginnen werken.

Als u op de  toets drukt, zal de timer terugkeren naar de vooraf ingestelde tijd en opnieuw starten.

## 4.3 Handmatige bediening.

NL

- A. Druk op de AUTO/MANU toets tot het “MANU”-lampje brandt.
- B. Druk op de  en de  toets om de gewenste snelheid en kuiprichting in te stellen.
- C. Druk op de  toets om te starten.
- D. Druk op  om de machine uit te schakelen.

Bij handmatige bediening werkt de timer niet. Bij hoge snelheid kan de kuip niet omgekeerd worden.

De kneder zal altijd op een lage snelheid starten, ook al is snelheid II ingesteld om te starten. Wanneer de kneder op lage snelheid draait, kunt u de kneder op hogere snelheid doen draaien door  in te drukken.

## 4.4 Handschakelaar

Wanneer het digitale bedieningsbord beschadigd is, kan de kneder bediend worden met een handschakelaar die links boven geplaatst is. U kunt tevens handmatig een hoge of lage snelheid selecteren. Wel eerst de ON-knop indrukken.





Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

Wir gratulieren Ihnen mit dem Ankauf dieses Spiralkneters. Diese Maschine wurde vor der Lieferung gründlich in unserem Lager in Belgien geprüft. Auf dieser Weise können wir die Lieferung einer zur Installation fertigen Maschine garantieren.

D

Für eine korrekte Wirkung und eine lange Lebensdauer des Spiralkneters, raten wir Ihnen diese Anleitung aufmerksam zu lesen, bevor Sie mit dem Gebrauch der Maschine anfangen.

Sinmag Europe dankt Ihnen für das Vertrauen und das Interesse und wünscht Ihnen viele Arbeitsfreude mit der Maschine.



Sinmag Europe Team.



## 1. Installation

Die Maschine muss auf einen horizontalen und egalenden Boden gestellt werden. Stellen Sie die vier Schrauben bitte auf einer derartigen Weise nach, dass die Maschine mit den vier Ecken fest am Boden steht.

D



## 2. Elektrische Versorgung

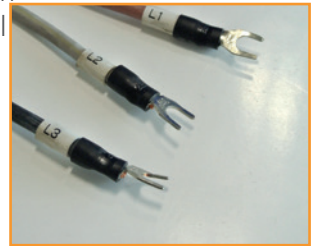
Versorgen Sie die Maschine bitte mit der korrekten Stromversorgung, wie diese auf dem Namensschild des Herstellers angegeben ist.

D

Nachdem Sie das Gerät an das Elektrizitätsnetz angeschlossen haben, prüfen Sie bitte zunächst die Drehrichtung der Knetspirale und des Kessels nach. Von oben her gesehen, muss sowohl der Kessel wie auch die Spirale im Uhrzeigersinn drehen. Der **Pfeil** auf dem Kessel gibt die Drehrichtung an.

Falls der Kessel oder die Spirale in der falschen Richtung drehen, müssen Sie die Kupplungen von Zwei Phasenkabel umtauschen.

Volts	230	V	Name	SPRIMAL MIXER		
Amp	25	A	Model	SPRIMAL		
Input Power	5.75	kW	Frequency	50 Hz	Phase	3 φ
Weight	150	kg	Size (cm)	1000x1000x1500		
Temperature	50	°C	Serial No.	2015010101		
Calorific h		(MJ/H)	M.F.O. date	20150101		
Address	No. 12/Chuanhua Kolar Economic Development Zone,Beidong,Changde, Hunan, China			Fuel:	Electricity	
Manufacturer: SINMAG Bakery Equipment(WUJICO) LTD				CE		





## 4. Bedienung des Spiralkneters mit der digitalen Tastatur

### 4.1 Beschreibung

#### 4.1.1 Die Zeituhren

D

Oben in der Tastatur befinden sich Zeituhr I für die rückwärtse Drehrichtung, Zeituhr II für den 1. Gang und Zeituhr III für den 2. Gang. Alle geben die Zeit in Minuten an.

Die Zeituhren werden mit den   Tasten bedient. Ein Druck auf die  Taste erhöht die Zeit um 10 Sekunden. Die höchst mögliche Zeit ist 20 Minuten. Wenn man eine Zeit höher als 20 Minuten einstellen will, wird die Zeituhr erneut ab 0 anfangen.

Ein Druck auf die  Taste wird die Zeit um eine Minute reduzieren.

Wenn der Spiralkneter eingeschaltet ist (d.h. wenn man die "ON" Taste bedient hat), wird die Zeit jeweils um 10 Sekunden abnehmen, bis sie zu 0 ankommt.

Während der AUTOMATIC Funktion wird die Zeituhr an der heutigen Position halten wenn das Sicherheitsschirm gehoben wird. Wenn der Spiralkneter erneut zu funktionieren anfängt, wird die Zeituhr aufs Neue ab dieser Position anfangen um die vestliche Zeit zu beenden.

Die Zeituhr wird nicht funktionieren während der MANUAL Funktion.

Wenn man auf die  Taste drückt, werden die Zeituhren zu der eingestellten Zeit zurückgehen.

Sicherheitsschirm geöffnet



## 4.1.2 Bezeichnungslampen

Die Bezeichnungslampen bezeichnen jeweils die eingeschaltene Funktion des Spiralkneters:


**A.** "AUTO/MANUAL" Funktion:

Wenn die "AUTO"- Lampe aufhellt, arbeitet die Maschine in AUTO-Funktion.

Wenn die MANU-Lampe aufhellt, arbeitet sie in MANU-Funktion.

**B.** Drehrichtung des Kessels:

Wenn die  Lampe aufhellt, dreht der Kessel im Uhrzeigersinn.

Wenn die  Lampe aufhellt, dreht der Kessel im Gegenzeigersinn.

**C.** Die "ON " Lampe hellt auf wenn das Gerät eingeschaltet ist.

**D.** Geschwindigkeitsfunktion:

Wenn die "I" Lampe brennt, arbeitet das Gerät mit kleiner Geschwindigkeit.

Wenn die "II" Lampe brennt, arbeitet das Gerät mit grosser Geschwindigkeit.

**E.** Die "INCH" Lampe bezeichnet die Schritt für Schritt Prozedur.

Wenn weder die "INCH" lampe, noch die "ON" Lampe brennt, bedeutet dies, dass das Gerät sich in "STOP"-Funktion befindet.

**F.** Die "STOP" Lampe hellt nur auf wenn das Sicherheitsschirm gehoben wird während der Wirkung der Maschine.

**G.** "O.L." (Over-Load): Diese Lampe hellt auf wenn der Übergewichtschalter eingeschaltet worden ist. Um dieses Problem zu lösen, müssen Sie zunächst den Fehler (Mangel an Stromversorgung, Übergewicht des Teigs oder ein Kabel das sich abgelöst hat) beseitigen. Danach wird die Lampe erlöschen.

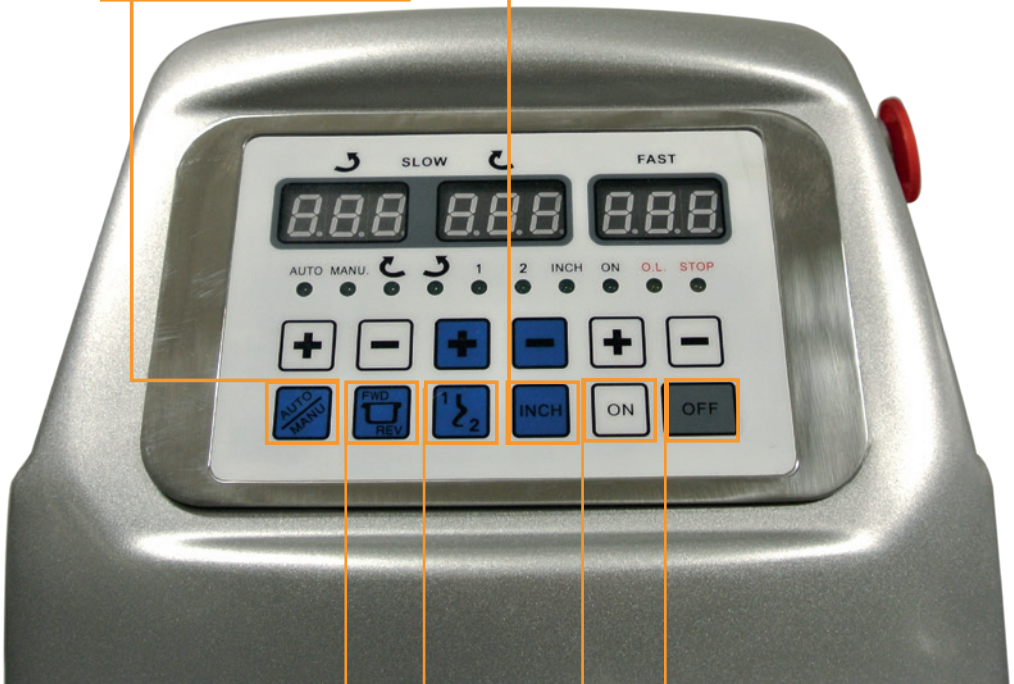
D

## 4.1.3 Funktionstasten

D

AUTO/MANUAL  
Bedienungstaste

Schritt für Schritttaste.  
Nur der Kessel wird drehen wenn man auf  
diese Taste drückt.












Bedienungstaste für die  
Drehrichtung des Kessels  
(Forward - 0 - Reverse) in  
manueller Funktion. Wenn  
das Gerät in die "F"-Richtung  
gestellt wird, muss der Kessel  
im Uhrzeigersinn drehen.

Stoptaste

Starttaste


Bedienungstaste für die Festsetzung  
der Geschwindigkeit in manueller  
Funktion. Die Spirale muss von  
oben her gesehen im Uhrzeigersinn  
drehen.


## 4.2 Auto Wirkung

- A.** Drücken Sie auf die  und  Tasten unter Zeituhr I um die erwünschte Zeit für die rückwärtse Drehrichtung einzustellen.
- B.** Drücken Sie auf die  und  Tasten unter Zeituhr II um die erwünschte Zeit für den 1. Gang einzustellen.
- C.** Drücken Sie auf die  und  Tasten unter Zeituhr III um die erwünschte Zeit für den 2. Gang einzustellen.
- D.** Drücken Sie auf die AUTO/MANU Taste bis die AUTO-Lampe aufhellt.
- E.** Drücken Sie auf die  Taste bis die Lampe  aufhellt.
- F.** Drücken Sie auf die  Taste um die Maschine einzuschalten.

D

Wenn Sie dieses Verfahren erledigt haben, wird die Maschine zu arbeiten anfangen. Zunächst wird sie in rückwärtser Drehrichtung arbeiten, bis Zeituhr I zu 0 ankommt, danach in kleiner Geschwindigkeit, bis Zeituhr II zu 0 ankommt. Schliesslich wird die Maschine in hoher Geschwindigkeit arbeiten bis die eingestellte Zeit auf Zeituhr III beendet wird. Jetzt wird die Maschine automatisch halten.

Während der "AUTO" Arbeit hält die Maschine automatisch wenn man das Sicherheitsschirm hebt. Die Zeituhr wird auch an dieser Stelle halten. Die Zeituhr und die Maschine fangen erneut zu arbeiten an, wenn man das Schirm senkt und auf die  drückt.

Wenn Sie auf die  Taste drücken, wird der Timer zu der ursprünglich eingestellten Zeit zurückkehren und die Maschine wird aufs Neue anfangen.

## 4.3 Manuelle Wirkung


**A.** Drücken Sie auf die AUTO / MANU Taste bis die MANU Lampe aufhellt.

**B.** Drücken Sie auf die  und  Tasten um den erwünschten Gang und die Drehrichtung des Kessels einzustellen.

**C.** Drücken Sie auf die  Taste um die Maschine einzuschalten.

**D.** Drücken Sie auf die  Taste wenn Sie die Arbeit beenden wollen.

Die Zeituhr funktioniert nicht bei der manuellen Funktion.

Die Drehrichtung des Kessels kann nicht umgedreht werden in zweitem Gang. Der Knetter wird immer im ersten Gang anfangen, sogar wenn Sie "II" als Startposition gewählt haben. Einmal der Knetter in erstem Gang dreht, können Sie auf  drücken um die Geschwindigkeit zu erhöhen.

## 4.4 Manueller Schalter

Wenn die digitale Tastatur beschädigt worden ist, kann der Knetter noch immer mit dem manuellen Schalter bedient werden. Dieser Schalter befindet sich oben links auf der Maschine. Sie können auch manuell den ersten oder zweiten Gang wählen.







Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

¡Felicidades con la compra de esta amasadora espiral!  
Esta máquina ha sido controlada profundamente en  
nuestro almacén en Bélgica para garantizarle la entrega de  
una máquina lista a la instalación.

Para un funcionamiento correcto y una larga vida útil, es  
aconsejable de leer este modo de empleo con atención  
antes de poner la máquina en uso.

ES

Sinmag Europe agradece a Usted por Su confianza y in-  
terés y le desea mucho gozo en el trabajo con la máquina.



Sinmag Europe Team.

## 1. Instalación

La máquina debe ser instalada en un fondo horizontal y plano.

Ponga los tornillos en posición de modo que la máquina esté apoyada sólidamente sobre sus cuatro artistas.

ES



## 2. Alimentación eléctrica

Prevea la alimentación eléctrica correcta como indicada en la placa de identificación.

Después de haber conectado la máquina a la alimentación eléctrica, en primer lugar hay que controlar la dirección de rotación de la espiral y de la cuba. Visto de arriba, la espiral como la tina deben girar en el sentido de las agujas del reloj. La **flecha** en la cuba indica la dirección de girar de la cuba.

Si la dirección de rotación es errónea, hay que cambiar dos de los cables eléctricos de fase para invertir el sentido de rotación.

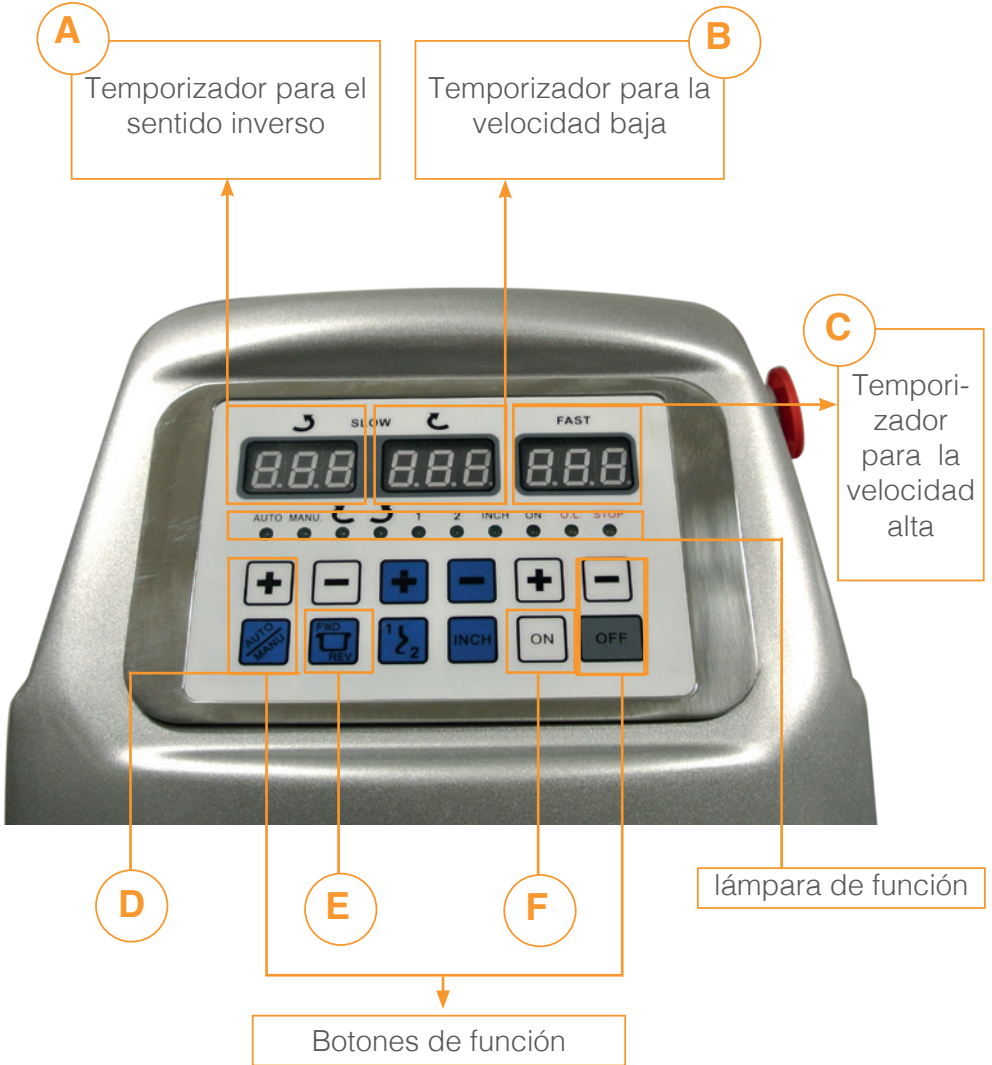
Volts	220V	V Name	SPRAL MIXER
Amp	10A	A Model	SPRAL MIXER
Input Power	2.2kW	Frequency	50 Hz Phase 3 #
Weight	100kg	kg Size (cm)	100x100x100
Temperature	50°C	°C Serial No.	20100001
Calorial h	(MJ/H)	M.F.G date	20100001
Address: No. 227224166, Sanyuan, Shenzhen, Guangdong, China, Wuhu City, Jiangsu Province, China			Fuel: Electricity
Manufacturer: SINMAG Bakery Equipment(WA)CO.LTD			CE



ES

### 3. Panel de control

ES



## 4. Manejo de la amasadora con el tablero de control

### 4.1 Descripción

#### 4.1.1 Temporizadores

Los temporizadores están arriba en el tablero. Temporizador I sirve para el sentido inverso, temporizador II para la velocidad baja y temporizador III para la velocidad alta. Todos los temporizadores indican el tiempo en minutos.

ES

Los temporizadores son regulados con los botones   . Si el  es apretado una vez, el tiempo puesto aumentará con diez segundos. El tiempo máximo que puede ser puesto es 20 minutos. Después 20 minutos, el temporizador empezará de nuevo de 0 minutos. Apriete el  para disminuir el tiempo regulado con diez segundos.

Cuando la amasadora es arrancada  , los temporizadores indicarán el tiempo puesto. Cuando el temporizador empieza a operar, el tiempo indicado decrecerá con diez segundos a la vez hasta que llega a 0.

Cuando la cubierta protectora es alzada durante la operación automática (AUTOMATIC), el temporizador se parará a la posición donde es llegado. Cuando la amasadora es arrancada de nuevo después de una tal parada, el temporizador continuará desde esta posición para finir el tiempo restante.

Durante la operación manual (MANUAL), el temporizador non funcionará.

Cuando el botón  es apretado, los temporizadores volverán al tiempo puesto.

Cubierta protectora abierta



## 4.1.2 Lámparas de señalización


Estas lámparas muestran la función en cuya la amasadora está funcionando:


### A. Operación “AUTO/MANUAL”:


Cuando la lámpara “AUTO” se ilumina, la amasadora está funcionando en la función automática.

Cuando la lámpara “MANU” se ilumina, la amasadora está funcionando en la función manual.

### B. Dirección de rotación de la tina:

Cuando la lámpara  se ilumina, la cuba girará en el sentido de las agujas del reloj.

Cuando la lámpara  se ilumina, la cuba girará en el sentido contrario al de las agujas del reloj.




C. La lámpara  se ilumina cuando la máquina está funcionando.


### D. Velocidad:

Cuando la lámpara “I” se ilumina, la amasadora está funcionando en la velocidad baja.

Cuando la lámpara “II” se ilumina, la amasadora está funcionando en la velocidad alta.

E. La lámpara  indica la función ‘paso a paso’ y sirve a traer hacia adelante la masa en la tina.

Cuando ni la lámpara , ni la lámpara  se ilumina, la máquina está en .

F. La lámpara  se ilumina solamente cuando la cubierta protectora es alzada durante la operación de la máquina.

### G. “O.L.” (Over-Load):

Esta lámpara se ilumina cuando el relé de sobrecarga está puesto. Después eliminación del defecto (caída de tensión, amasadora sobrecargada o una de las conexiones de cables se ha soltada), esta lámpara se apagará.

### 4.1.3 Botones de función

ES

Bóton 'paso a paso' Solamente la cuba funcionará mientras que aprieta este botón.

Botón para la selección de la función automática o manual

Botón para la selección de la velocidad en cuya la amasadora tiene que funcionar. Visto de arriba, la espiral debe funcionar en el sentido de las agujas del reloj.










Botón de arranque

Botón de paro

Botón para la selección del sentido de la tina (hacia adelante FORWARD - 0 - contrario REVERSE). Cuando la máquina funciona en "F", la cuba tiene que girar en el mismo sentido como la flecha → en la tina.






## 4.2 Operación automática

- A. Apriete los botones   debajo del temporizador “I” para poner el tiempo deseado para el sentido inverso.
- B. Apriete los botones  y  debajo del temporizador “II” para poner el tiempo deseado para la velocidad baja.
- C. Apriete los botones  y  debajo del temporizador “III” para poner el tiempo deseado para la velocidad alta.
- D. Apriete el botón “AUTO/MANU” hasta la lámpara “AUTO” se ilumina.
- E. Apriete el botón  hasta que la lámpada  se ilumina.
- F. Apriete el botón  para arrancar la máquina.





ES

Después que ha terminado el procedimiento mencionado arriba, la máquina arrancará. Funcionará en el sentido inverso hasta que temporizador “I” llega a 0. Luego, la máquina empezara a funcionar en la velocidad baja hasta que temporizador “II” llega a 0. Finalmente, funcionará en la velocidad alta hasta que temporizador “III” llega a 0. Ahora, la máquina se parará automáticamente.


Durante la operación automática (AUTOMATIC), la máquina se parará cuando la cubierta protectora es alzada. El temporizador se parará en la posición actual. El temporizador continuará desde está posición para finir el tiempo restante después que ha cerrado la cubierta protectora y apretado el botón .

Cuando aprieta el botón , el temporizador volverá a la posición puesta y arrancará de nuevo cuando aprieta el botón .

## 4.3 Operación manual

- A.** Apriete el botón AUTO/ MANU hasta que la lámpara “MANU” se ilumina.
- B.** Apriete los botones  y  para seleccionar la velocidad deseada y el sentido de rotación.
- C.** Apriete el botón  para arrancar la máquina.
- D.** Apriete el botón  para parar la operación.

ES

El temporizador no funcionará durante la operación manual. La dirección de la tina no puede ser invertida en la velocidad alta. La amasadora siempre arrancará en la velocidad baja, también cuando selecciona “II” para arrancar. Cuando la amasadora está funcionando en la velocidad baja, puede después apretar  para cambiar en la velocidad alta.

## 4.4 Interruptor manual

Cuando el tablero de control es dañado, la amasadora puede ser manejada con el interruptor manual que se halla al lado izquierdo del cubierto superior. Puede seleccionar la velocidad baja o alta manualmente sin el temporizador.





IT

Spiral mixer • Pétrin à spirale • Spiraalkneder  
Spiralkneter • Amasadora • Impastatrice



KM-25 • KM-50T • KM-80T • KM-120T

Congratulazioni per l'acquisto di questa impastatrice a spirale. Questa macchina è stata controllata a fondo al fine di garantirVi la consegna di una macchina pronta all'installazione.

Per un funzionamento corretto e una lunga durata della impastatrice, Vi raccomandiamo di leggere attentamente queste istruzioni prima di metterla in funzione.

Sinmag Europe Vi ringrazia per la Vostra fiducia e interesse e Vi augura un buon lavoro con questa macchina.

IT



Sinmag Europe Team.

## 1. Installazione

La macchina è pronta per essere installata. Deve essere installata su una superficie orizzontale e piatta. Adatti le viti in modo tale che la macchina è posizionata solidamente sulle quattro estremità.

IT



## 2. Fornitura d'electricità

Provveda che la macchina abbia la fornitura d'electricità corretta, prima di controllare la direzione della spirale e della vasca. Vista da sopra, la spirale così come la vasca, devono girare nella direzione delle lancette dell'orologio. La freccia indica la direzione di rotazione della vasca.

Volts	230 V	Name	SPIRAL MIXER
Amp	10 A	Model	
Input Power	2.3 kW	Frequency	50 Hz
Weight	35 kg	Size (mm)	500x500x1000
Temperature	25 °C	Serial No.	18335102
Calorie/h	(MJ/h)	M.F.G. date	02/10/18
Address: 18012 Pignone/Vigone (Alessandria) - Via S. Pietro, 10 - 12010 Vigone (Alessandria) - Italy		Fuel	Electricity
Manufacturer: SINMAG Bakery Equipment/WUXICO LTD		CE	

IT

Se la direzione di rotazione è scorretta, bisogna scambiare i due cavi elettrici di fase per invertire la direzione di rotazione.



### 3. Pannello di comando

IT



## 4. Uso dell'impastatrice con il pannello di comando

### 4.1 Descrizione

#### 4.1.1 Temporizzatori

In testa al pannello, c'è il temporizzatore I per la direzione inversa, il temporizzatore II per la prima velocità ed il temporizzatore III per la seconda velocità. I tre temporizzatori indicano il tempo in minuti.

I temporizzatori sono programmati con i tasti **+** e **-**. Se preme il tasto **+** una volta, il tempo salirà di dieci secondi. Il tempo massimo che può essere programmato è 20 minuti. Dopo 20 minuti, il temporizzatore ricomincerà da 0 minuti. Prema il tasto **-** per diminuire il tempo di 10 secondi.

Quando l'impastatrice è accesa, i temporizzatori indicheranno il tempo programmato. Quando il temporizzatore comincia a lavorare, il tempo diminuirà di dieci secondi alla volta, fino a quando il temporizzatore raggiunge 0.

Quando il coperchio di sicurezza è alzato durante l'operazione automatica "AUTOMATIC", il temporizzatore si fermerà alla posizione dov'è arrivato. Quando l'impastatrice ricomincia a lavorare, il temporizzatore riprenderà il suo lavoro da questa posizione fino a quando arriva alla fine del tempo programmato.

Durante l'operazione manuale, il temporizzatore non funzionerà. Quando il tasto **OFF** è premuto, i temporizzatori torneranno al tempo programmato.



Coperchio di sicurezza aperto





## 4.1.2 Le spie di segnalazione

Queste spie indicano il modo in cui l'impastatrice sta funzionando:

- A. Operazione "AUTO / MANUAL": Quando la spia AUTO è illuminata, la macchina è nell'operazione automatica. Quando la spia MANU è illuminata, la macchina è nell'operazione manuale.
- B. Direzione della vasca: Quando la spia  è illuminata, la vasca gira in avanti. Quando la spia  è illuminata, la vasca gira inversamente.
- C. Velocità: Quando la spia "I" è illuminata, la macchina sta funzionando a velocità bassa. Quando la spia "II" è illuminata, la macchina sta funzionando a velocità alta.
- D. La spia INCH mostra l'operazione "passo a passo" e serve a togliere la pasta della vasca. Quando né la spia INCH, né la spia ON sono illuminate, la macchina è in posizione STOP.
- E. La spia ON si illumina quando la macchina sta funzionando.
- F. La spia STOP si illumina solamente quando il coperchio di sicurezza è alzato mentre la macchina sta funzionando.
- G. O.L. (Over Load): Questa spia si illumina quando l'interruttore di sovraccarico entra in funzione. Provare a capire la causa del guasto (una mancanza di voltaggio, sovraccarico dell'impastatrice o un collegamento di un cavo che si è scollegato). Dopo l'eliminazione del guasto la spia si spegnerà.

### 4.1.3 Tasti di funzione

Tasto per la selezione dell'operazione "passo a passo": quando preme questo tasto, solamente la vasca girerà. Questo tasto serve ad avanzare la pasta, cosicché può essere tolta.

IT

Tasto per la selezione dell'operazione AUTO/MANUAL










Tasto per la selezione della direzione di rotazione vasca (Forward - 0 - Reverse ). Vista da sopra, la spirale dovrebbe girare nella direzione delle lancette dell'orologio.

Tasto di accensione

Tasto di stop


Tasto per la selezione del senso di rotazione della vasca (avanti FORWARD – 0 – inverso REVERSE).  
Quando la macchina sta funzionando in "F", la vasca deve girare nello stesso senso della freccia sulla vasca.



## 4.2 Operazione automatica

- A. Prema i tasti  e  sotto il temporizzatore I per programmare il tempo desiderato per la direzione inversa.
- B. Prema i tasti  e  sotto il temporizzatore II per programmare il tempo desiderato per la prima velocità.
- C. Prema i tasti  e  sotto il temporizzatore III per programmare il tempo desiderato per la seconda velocità.
- D. Prema il tasto “AUTO/MANU” finché la spia AUTO si illumina.
- E. Prema il tasto  finché la spia  si illumina.
- F. Prema il tasto  per accendere la macchina.

IT

Dopo che ha terminato la procedura menzionata sopra, la macchina si avvierà. Funzionerà nel senso inverso fino a quando il temporizzatore 'I' arriva a 0. Poi, la macchina funzionerà in prima velocità finché il temporizzatore 'II' arriva a 0. Finalmente, funzionerà in seconda velocità per terminare il tempo programmato sul temporizzatore 'III'. Poi, la macchina si fermerà automaticamente.

Durante l'operazione automatica (AUTOMATIC), la macchina si fermerà quando il coperchio di sicurezza è alzato. Il temporizzatore si fermerà nella posizione attuale. Continuerà in quella posizione per finire il tempo restante quando il coperchio di sicurezza è sceso e si preme il tasto .

Quando si preme il tasto , il temporizzatore tornerà alla posizione programmata e ricomincerà quando preme il tasto .

## 4.3 Operazione

Prema il tasto AUTO / MANU finché la spia MANU s'illumina.

Prema i tasti  e  per scegliere la velocità e la direzione della vasca desiderata.

Prema il tasto  per accendere la macchina.

Prema il tasto  quando vuole fermare l'operazione.

Il temporizzatore non funzionerà durante l'operazione manuale.

La direzione della vasca non può essere invertita mentre la macchina funziona in seconda velocità.

IT

L'impastatrice comincerà sempre a lavorare a bassa velocità, perfino se ha scelto "II" per cominciare. Quando l'impastatrice funziona a

bassa velocità, può poi premere  per fare funzionare l'impastatrice a velocità alta.

## 4.4 Interruttore manuale

Quando il pannello è danneggiato, l'impastatrice può funzionare con l'interruttore che si trova a sinistra nella testa della macchina. Si può selezionare la velocità bassa o alta manualmente senza il temporizzatore.





***[WWW.SINMAGEUROPE.COM](http://WWW.SINMAGEUROPE.COM)***

**SINMAG EUROPE | BLANKENBERGSESTEENWEG 44A | 8377 ZUIENKERKE - BELGIUM**

**T: +32 50 32 89 05 | F.: +32 50 32 89 09 | [info@sinmageurope.com](mailto:info@sinmageurope.com)**